



广东省人文社科国际创新平台「公共外交与跨文化传播研究基地」
教育部国别和区域研究基地「印度巴基斯坦研究中心」

『孔子学院故事系列』

文化传播使者

WENHUA CHUANBO SHIZHE: KONGZI XUEYUAN JIAOSHI GUSHI

孔子学院教师故事

安然 刘程 主编

孔子學院



华南理工大学出版社
SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

2016年度国家社科基金重大项目“孔子学院跨文化传播与管理研究”资助（项目号：16ZDA221）

『孔子学院故事系列』

文化传播使者

孔子学院教师故事

安然 刘程 主编

孔子學院



华南理工大学出版社
SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

· 广州 ·

图书在版编目(CIP)数据

文化传播使者：孔子学院教师故事 / 安然，刘程主编. —广州：华南理工大学出版社，2017.10

(孔子学院故事系列)

ISBN 978-7-5623-5288-4

I. ①文… II. ①安… ②刘… III. ①汉语-对外汉语教学-教师-生平事迹-世界 IV. ①K815.46

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 109532 号

文化传播使者：孔子学院教师故事

安 然 刘 程 主 编

出 版 人：卢家明

出版发行：华南理工大学出版社

(广州五山华南理工大学 17 号楼，邮编 510640)

<http://www.scutpress.com.cn> E-mail: scutc13@scut.edu.cn

营销部电话：020-87113487 87111048 (传真)

策划编辑：吴翠微

责任编辑：吴翠微

印 刷 者：广州市骏迪印务有限公司

开 本：787mm×960mm 1/16 印张：9.75 字数：140 千

版 次：2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷

印 数：1~2000 册

定 价：42.00 元

版权所有 盗版必究

印装差错 负责调换

总序

截至2016年底，孔子学院总部/国家汉办已在140个国家建立了513所孔子学院和1073个孔子课堂，各类学员达210万人，各类文化活动受众1300万人，成为中外文明交流互鉴的“架桥人”和世界认识中国、中国与各国深化友谊和合作的重要窗口。作为中外合作共建的非营利性教育机构，世界各国各地区的孔子学院结合所在大学或机构的发展战略，因地制宜，开展丰富多彩的汉语教学和中国文化活动，办学规模日益扩大，办学质量逐步提升，办学特色日趋明显，成为迄今为止“中国最好最妙的出口产品”，受到世界各国各地民众的普遍欢迎，汉语教师和汉语教师志愿者也被外国友人亲切地称为“民间大使”。孔子学院不但是各国民众学习汉语、了解中国文化、理解当代中国的重要场所，也是中国、中国人、中国文化与社会走向世界、与世界对话交流的综合平台，孔子学院的公共外交功用将愈发凸显。

华南理工大学分别和英国兰卡斯特大学、美国爱达荷大学、德国奥迪集团、英戈尔施塔特市政府、英戈尔施塔特工业技术大学合作共建了3所孔子学院。华南理工大学—英国兰卡斯特大学孔子学院成立于2011年，开设汉语辅修专业，汉语与中国文化学分课程和非学分课程。通用汉语课程和商务汉语课程为语言类学分课程，大学9个本科专业和1个硕士专业已经将汉语纳入其课程计划，“中国文化与社会”是全校本科选修学分课程，下设2个孔子课堂，在Blackpool（黑池）中文学校设立了1个教学点。2015年，该孔子学院参赛选手康可同学获得第十四届“汉语桥”世界大学生中文比赛亚军，并在2015年英国孔子学院/孔子课堂年会开幕仪式上为习近平主席朗诵诗词《念奴娇·追思焦裕禄》。华南理工大学—美国爱达荷大学孔子学院成立于2013年，面向全校在校学生开设汉语、中国武术和中国地理文化学分课程。为所在大学教职员工开设汉语非学分课程，并将汉语课程和中国文化活动延伸到当地中小学校、社区、企业等，并设有5个教学点。该孔子学院正在筹建爱达荷州历史上第一个中文专业。2015年9—11月举办的“中国花灯展”吸引了约60 000名游客观赏。

华南理工大学—德国奥迪英戈尔斯塔特孔子学院于2016年6月在北京孔子学院总部/国家汉办举行签字仪式，这是全球第一所由著名跨国企业参与投资建设的孔子学院，开启了创办孔子学院的新模式。该孔子学院已开设汉语学分课程和社区汉语课程。

2014年，华南理工大学获批广东省人文社科国际创新平台“公共外交与跨文化传播研究基地”。作为广东省第一家公共外交研究机构，基地主要关注孔子学院、公共外交、来华留学教育管理等方面的研究，致力于通过科学研究、人才培养和社会服务来满足国家发展对公共外交与跨文化传播能力的需求。基地的研究人员来自中国、美国、英国、澳大利亚、瑞典等，学术背景涵盖传播学、社会学、教育学、语言学、文学和管理学等，在相关领域积淀了丰厚的研究成果。基地的孔子学院研究团队从2008年开始就致力于孔子学院研究，2010年起至今发表孔子学院研究论文20余篇。已出版孔子学院研究专著3部，其中专著《孔子学院传播研究》为国内外第一部孔子学院传播研究专著；《孔子学院中方人员跨文化适应能力研究》对西方跨文化适应理论进行了延伸和拓展，从个体生活适应能力、组织内沟通协调能力、对外语言教学能力等三个维度建构孔子学院中方人员跨文化适应能力模型；《孔子学院跨文化传播影响力研究》从阴阳视角对孔子学院跨文化传播影响力进行了理论阐述，并从自我和他者形象出发，建构孔子学院跨文化传播影响力维度及测量指标。团队还获批2016年度国家社科基金重大项目“孔子学院跨文化传播与管理研究”，这是孔子学院研究的最高级别项目，也是孔子学院研究的重大突破，研究成果势必受到国内外相关学者们的高度关注。我们还承担国家社科一般项目2个，分别是笔者2012年度的“孔子学院跨文化传播影响力研究”（国家社科基金第一次资助孔子学院研究，已结项）、刘程教授2015年度的“西方主流媒体关于孔子学院负面报道的新闻话语研究”。与此同时，我们承担了教育部规划基金项目1个，即“孔子学院中方教师的跨文化适应和传播能力研究”。笔者指导的泰国籍留学生Thoranit Lilasetthakul（中文名：林德成）的硕士论文《赴泰汉语志愿者跨文化适应研究》获2011年度“广东省优秀硕士学位论文”。

本丛书之一的《问答孔子学院》是国内外第一部有关孔子学院的科普性书籍，是华南理工大学刘程教授根据自己多年在孔子学院一线工作的经历和经验，以包括他自己在内的团队的孔子学院研究为基础，辅以教学心得和日常孔子学院工作的体会写就的，非常必要，也非常及时，应时应景。这本书采用一

问一答的形式，回答了海内外民众、媒体和学界非常关心的一些问题，如孔子学院的基本构成、海内外机构承办孔子学院的动因及其各自的职能、孔子学院的运作机制、孔子学院的分布、孔子学院的类型、海内外对孔子学院的批评、孔子学院的公共外交功用等等，也为孔子学院发展提出了一些有针对性的建议。该书内容活泼轻巧，语言幽默风趣、言简意赅，层次分明，逻辑清晰，不“自说自话”，与读者的互动性强。既有亲历的故事，又有理论的支撑；既回避尖锐的问题，又能把问题阐释得简单明了，令人信服。

本丛书中的《文化传播使者：孔子学院教师故事》《文化传播使者：孔子学院院长故事》展示了孔子学院汉语教师、汉语教师志愿者、中外方院长的风采，在国内外也属首次。书中的故事都是汉语教师、汉语教师志愿者、中外方院长亲身经历的，可读性非常强，趣味性也高，同时充满异域风情。每个故事均配有高质量的图片，增加了视觉效果和趣味性。书中有关孔子学院的材料，可作为后续孔子学院研究的素材，也可作为汉语国际教育与传播的参考；有关跨文化适应与传播方面的素材，对跨文化传播和管理研究有一定的助益。因此，这两本书具有较高的研究史料价值。

我始终认为，从事公共外交与跨文化传播工作，既要“上得厅堂”，也要“下得厨房”，既要“阳春白雪”，也要“下里巴人”。“孔子学院故事”系列书很好地实践了“跨文化传播”和“公共外交”的理念，为向海内外民众说明一个真实的孔子学院做了很好的尝试和努力。对于想了解孔子学院基本情况的读者来说，系列书非常值得一读，我乐于向大家推荐。

国家社科基金重大项目“孔子学院跨文化传播与管理研究”首席专家
广东省公共外交与跨文化传播研究基地主任

安然

2017年2月28日



目 录

在改变中前行 陈洪 /1

兰卡斯特小城故事多 陈潇 /9

往事并不如烟

——英国兰卡斯特大学孔子学院汉语教学札记 成瑶 /14

“一带一路”上的这一束光

——记孟加拉国达卡大学孔子学院中方院长周铭东 崔爱辉 /21

他乡·故乡 崔璐熠 /25

白雪春风花满路 黄爱平 /36

万水千山走遍 李嘉欣 /41

开拓者

——钢铁是怎样炼成的 李凌云 /48

我的故事 李雪莲 /52

热爱 刘剑 /56

冬去春来 刘曦芬 /62

我的学生“毕业”了 刘正红 /69

梦想在远方	吕剑虹	/ 77
有一种留恋叫曾经在孔子学院工作过	唐飞燕	/ 84
那些人儿	唐淑慧	/ 90
我与孔子学院	田婧	/ 99
莫斯科——你的名字是爱	许红豆	/ 104
我的志愿者生活	杨健俭	/ 109
我的志愿者生活		
——至于秋，经过冬，迎来春	杨洲绿	/ 113
你好！兰卡斯特大学孔子学院	张雷	/ 119
不虚此行		
——记在孔子学院工作生活的日子	张琳琳	/ 126
享受文化差异	张双	/ 133
怀着感恩的心继续前行	赵建楠	/ 139
在路上，在孔子学院的路上	周丹	/ 143

在改变中前行

陈洪

美国爱达荷大学孔子学院汉语教师



爱达荷大学之秋

引言

时光荏苒，岁月匆匆，犹如白驹过隙。从2015年9月10日踏上美国爱达荷州的美丽小镇莫斯科市的土地算起，还没来得及

仔细品味这个美国小镇春夏秋冬之神韵，十七个月的时间就已经在不经意间悄然流逝。回顾过去一年多在美国爱达荷大学孔子学院的工作和生活，心中涌起了各种滋味，既有兴奋和喜悦，也有焦虑和委屈。学英语、教英语出身的我第一次当上了汉语老师，教一批批肤色不同、国籍不同、年龄不同、性格迥异的外国人学中文。这个转变让我有些始料不及。因此，我想从个人的教学、文化活动的组织以及孔子学院的日常管理等方面谈谈我个人的体会、感想和建议，也就当是对这段丰富多彩的生活的回顾和梳理，以时刻提醒自己谨记在余下的任期中发挥自己的长处，克服弱点，更好地完成孔子学院的工作。

教学

作为孔子学院的外派汉语教师，最重要的本职工作就是汉语教学。过去的一年，是我任教二十多年来教学任务最为复杂、教学对象最

为多样性的一年。自加入爱达荷大学孔子学院以来，我教过各个年龄段的学生，其年龄跨度非常大，从三四岁的学龄前儿童、懵懂呆萌的小学生、青春无敌的中学生、风华正茂的大学生、成熟理性的中年精英，到年逾古稀的社区群众。面对这多样的教学对象，作为老师的我不得不在保质保量完成教学任务的前提下，想方设法满足学生的个性化需求。

对于学龄前儿童和小学生，我会把大量的时间花在教学的组织和管理上，想尽办法准备合适有效的教具，从开发和吸引孩子们的兴趣和注意力上下功夫，让他们在轻松愉快的氛围中感受和体会中国语言与文化的魅力，并从中学会一些基础的汉语词汇和表达方式。



Gateway 小学中文夏令营

对于学习能力不断增强的中学生和大学生，语言教学不能仅仅停留在字词层面，必须帮助学生提高对于句子和篇章的理解和领悟能力，从而把语言学习中的被动学习变为主动习得。我认为要更好地实现这一目标，一个行之有效的办法是给学生补充适合其理解能力的阅读材料，让学生在阅读中提高其语言敏感度，从而增强其语言学习动机，提高语言习得效果。

对于学习目的极为明确的社区群众和短训对象，要针对其特定需求开展教学。成人学生学习语言的先天条件自然无法和儿童相提并论，他们记忆衰退、时间短缺、母语迁移严重、可塑性较差。然而，他们也有儿童无法比拟的优势，如动机明确、目标清晰、理解能力强、语法学习中具有一定的融会贯通能力。对于这样的学生，在教学内容和教学进展中我都做了针对性的调整。在社区和短训班学生中，有人只是因为工作

或个人原因要去中国短期访问，有人是因为家人中有华裔血统的成员，有人因为工作原因要定期到中国出差或者公务旅行。他们学习汉语的目的不尽相同，学习动机和态度也很不一样，自然地，学习的效果也因人而异。所以，



大学本科生的中国新年书法秀

我必须对学生的情况了如指掌，以便优化课堂教学内容，提高教学效果。通过有针对性的教学，收到了良好的效果。每当听到学生对我说，“老师，我喜欢上你的课！”“You are the best teacher.”或者“老师，我们不想换老师”，我心中都会感慨万千，为自己不断改变，并在不断改变中努力提高点赞！

但是，据我所知，大多数孔子学院汉语教师面临着与我相似的情况，承担着繁重的任务，超负荷地在工作；不仅课堂教学课时多，还要从事大量的其他文化活动，并承担相当多的事务性工作。上课时间也很灵活，比如傍晚、周末等，这无疑会影响到师生的教学积极性和教学效果。而且，课时课型繁多，教学对象多样化，这都增加了备课和教学的难度，也让大多数老师疲于工作，鲜有时间对教材和教法进行更有效的甄选鉴别和打磨推敲。这无疑在一定程度上影响了教学效果。

文化活动

自加入孔子学院以来，我一直不遗余力地参与到所在孔子学院的各项文化活动中，希望能助力孔子学院各项活动的顺利开展。我们孔子学院的文化活动可以分为常规活动、临时性活动和应景性活动。

常规活动

爱达荷大学孔子学院的常规活动主要有三个大项，分别为“China on the Palouse”和“China in the Treasure Valley”讲座、中国电影之夜以及中国美食俱乐部。

到孔子学院工作以来，我参与了爱达荷大学孔子学院举办的每次常规活动，组织和聆听了每一次讲座；不仅努力帮助在孔子学院学习汉语课程的学生更多更好地了解中国的文化、

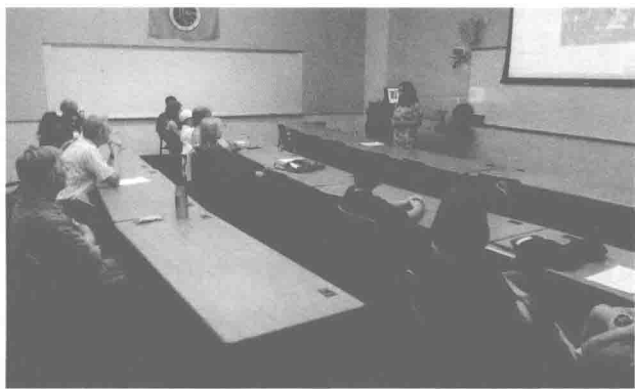


聆听早期爱达荷华人历史讲座的观众

历史与现实，也努力吸引更多的其他没有选修汉语课程的学生和当地民众加入到学习汉语、了解中国的行列中来。作为组织者或参与者，我自己也受益颇多，有些讲座给我留下了深刻的印象。比如，我在博伊西（Boise）校区亲自组织和筹备的两场关于早期华人在爱达荷州及美国西北地区的历史与贡献的讲座，大大增长了我对早期美国华裔劳工对当时的美国经济和社会发展所做出的贡献的认识，也增强了我做好当前孔子学院的文化传播与交流使者的责任意识。还记得当听完爱达荷大学英语系主任关于中国环境保护与治理的生态文学方面的研究报告后，我抑制不住自己的感慨发了这样一条微信朋友圈：“走出报告厅后，看到外面的一派碧空如洗、层林尽染，实在太应景了，于是忍不住想到我们每个人是不是都应该为祖国的生态环境的保护和治理做点儿什么，才不至于让自己和子孙后代总在羡慕别人家的蓝天白云、碧水青山、花开花落、云卷云舒，抱怨自己祖国日复一日的雾霾、忧虑自己和家人的健康安全中速速终老！”

我们每月一次的中国电影之夜已经成为孔子学院在当地的一张文化名片，为当地社区民众提供了一项了解中国的免费福利。在莫斯科校区，

我尽量参与该活动，利用这一机会与观众攀谈，向他们介绍宣传孔子学院的各项工作和服务宗旨，并及时协助担任电影现场主讲的同事回答一些观众关心的问题，为他们释疑解惑。在博伊西校区，我负责挑选和放映了多部电影，无论是介绍中国教师的鼻祖的《孔子》，或是介绍中国功夫的《一代宗师》，还是介绍中国人民不屈不挠的抗战精神的《黄河绝恋》等，都受到了当地观众的热烈追捧和由衷的喜爱。电影之夜为当地民众了解中国历史文化和社稷民生开启了一扇方便之门，让他们以喜闻乐见的方式，在轻松愉快的氛围中了解中国，了解中国人，了解与中国有关的方方面面。



放映并讲解电影《一代宗师》

中华餐饮举世闻名。在地球上，但凡有人的地方，一定会有中国人；有中国人的地方，就会有中国的美食。所以，爱达荷大学孔子学院的中国美食俱乐部无论是在莫斯科校区还是在博伊西校区都常常是座无虚席，食客众多。每次美食俱乐部举办活动，我也都尽量参加，并尽力而为。

临时活动

在过去的一年里，爱达荷大学孔子学院组织接待、主办或协办了多项文化推广和传播活动。其中包括两次协办斯波坎中国灯展，接待苏州大学东吴艺术团巡回演出，接待华南理工大学艺术学院赴美演出以及主办或协办华人中秋晚会、春节晚会等。这些活动我个人只是作为参与者



2015年9月斯波坎灯展



苏州大学东吴艺术团演出代表合影

帮助做些力所能及的事情。

我重点负责的临时文化活动主要有：中国残疾人女画家秦百兰女士赴美孔子学院巡回展览博伊西站的接待与组织，作为爱达荷孔子学院主要的协办方组织了2016年博伊西华人春晚，参与了“爱达荷世界文化村节”和多次利用博伊西农贸市场宣传孔子学院，以及全程参与Gateway语言文化学校暑期中文夏令营的教学等。



担任秦百兰画展现场翻译



博伊西世界文化村表演

组织和参与这些文化活动，大大增加了孔子学院的影响力，让更多当地民众有机会直接、直观地了解中国以及中国人。我坚信：每一个在海外的中国人，都是一张活生生的中国名片，都是中国人这个群体的一个缩影。在每一个尚未去过中国、尚未来得及了解真实的中国的外国人心中，我们是什么样，中国人就是什么样，中国就是什么样。而且，孔子学院开展的很多活动也成了当地民众了解中国的最便捷、最经济、最真实的渠道。每到传统的中国节日甚至是当地的各种节日，有些当地民众都会期盼孔子学院带给他们不同的体验和感受。比如，我的美国邻居总会好奇地问我，“在中国有‘万圣节’‘圣诞节’吗？你们怎么过‘万圣节’‘圣诞节’？”“我听说‘中国春节会拥挤到发生踩踏事故，这是真的吗？’”诸如此类的问题层出不穷，只有当我们耐心地回答并解释这些问题的时候，他们才可能更多地了解真实的中国，以及更多地了解普通中国人的真实生活状态，而了解是建立相互信任的基础。无论从个人层面还是国家民族的层面上，了解、沟通都是建立相互信任、平等和谐关系的基础。

当然，沟通总是相互的、双向的。我们的耐心和坚持也换来了美国朋友的理解和帮助。爱达荷大学孔子学院在莫斯科、博伊西和科达伦都有了一批非常忠实的“粉丝”，他们会积极宣传并参与孔子学院的活动。他们的积极参与使得孔子学院的活动有了“众人拾柴火焰高”的效果。无论是帮助宣传孔子学院，参加孔子学院各项活动，还是开车带我们去买一次菜，帮我们在雪天里推一把深陷积雪中的车，他们的热心相助都会令我们这些身处异乡的游子在这个极度寒冷的冬天里不再那么想念广州的温暖！

孔子学院的日常管理

行文至此，我还想就我过去一年多的经历，谈谈我对我们孔子学院在日常管理方面的一点肤浅的个人看法。爱达荷大学孔子学院发展很快，短短三年多时间，学院教职员工就从当初的两名院长、一名教师发展到

今天有两名院长、十几名汉语教师和志愿者。同时，办学点也从当年的爱达荷大学本部发展到了莫斯科市的大中小学，并辐射到了州府博伊西市社区和中小学以及邻近的科达伦市和普斯特佛市的中学，并有望在附近的路易斯顿市开设社区及中小学课程。除此之外，我们的教学对象也从大学本科生扩展到从幼儿园、小学、初中、高中到社区、短训等各个年龄层次的群体。

乍一看，发展形势相当喜人，但是，身在其中的我们却不时因各种问题焦虑不堪。首先，孔子学院的师资良莠不齐，虽都经过层层选拔考核、汉办培训等岗前准备，但并非所有人都能在授课过程中认真负责、得心应手。其次，正如本文前面所言，很多教师在繁重的教学任务和频繁的文化活动的双重压力之下，很难有时间和精力对教学及教材等进行充分的打磨推敲、甄选鉴别，所以有时候倍感煎熬、疲于应对。再次，孔子学院的教师和志愿者聘用机制本身固有的问题也给孔子学院的日常工作和管理带来了不利影响。教师的两年任期和志愿者的一年任期无疑都给耗时的语言教学工作带来了不稳定因素。

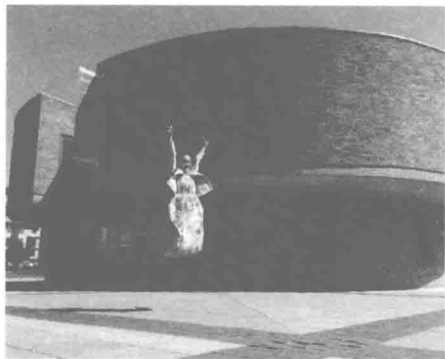
结语

冬去春来，随着时光流逝，我的归期也在不断临近。每每想到这日益逼近的返程之日，心中总会掠过很多的不舍和依恋！过去一年多在孔子学院的工作，注定将是我职业生涯中极为重要的一页。虽然，在这短短一年多的经历中，有过欢笑与泪水，有过欣慰与愤怒，也有过骄傲与委屈。但是，每当回望过去一年多的生活时，我心中充满了感激：感谢给予我帮助和关心的各位领导和同事，特别感谢薛荷仙院长对我一如既往的理解、支持与包容；感谢给予我帮助和鼓励的我的学生们，你们的鼓励和认可是我不断努力和前行的不竭动力；感谢给予我理解和支持的家人，尤其感谢一直陪伴我并给予我巨大勇气的我年幼的儿子。所有你们给予的帮助、支持和鼓励都在不断地鞭策着我于改变中前行，让我在美丽的小城博伊西和莫斯科不断成长并遇见更好的自己！

兰卡斯特小城故事多

陈潇

英国兰卡斯特大学孔子学院志愿者



飞得更高（在孔子学院前）

我叫陈潇，华南理工大学外国语学院 2016 届毕业生。经过华南理工大学的推荐，孔子学院总部 / 国家汉办的遴选、培训与派出，我于 2015 年 6 月抵达英国西北部小城兰卡斯特市，开始了为期一年的汉语教

师志愿者工作，传播汉语和宣传中华文化。

启程与遐想

2015 年 6 月 19 日凌晨，我怀着激动而又忐忑的心情，与另外一名志愿者一起，在广州白云机场坐上了飞往另一个陌生国度的航班。我安静地望着窗外的广州城，凝重大气，华灯闪烁，随着飞行高度不断增加，城市的轮廓渐渐化作一枚星斑消失在夜幕里，我的思绪纷飞。英国，高度发达的资本主义国家，17 世纪首先完成工业革命，成为世界强国；18 世纪到 20 世纪初期，英国建立起跨越七大洲的日不落帝国。这会是一个怎样的国家？应该是遍地的摩天大楼，随处可见的豪车，人们穿着也很时尚吧。18 个小时的长途飞行并没有让人觉得漫长，飞机上充满异域风情的飞机餐是适应异国他乡生活的开始。飞机落地的一刹那，我心潮